

**Consejo de Seguridad**

Distr. general
10 de septiembre de 2012
Español
Original: inglés

**Carta de fecha 10 de septiembre de 2012 dirigida al
Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado
de Negocios interino de la Misión Permanente de
Sudán del Sur ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de adjuntar a la presente una copia de una carta dirigida al Presidente del Grupo de Alto Nivel de la Unión Africana encargado de la aplicación de las recomendaciones para el Sudán y Sudán del Sur sobre las zonas en controversia y objeto de reclamaciones por los dos Estados que han entablado negociaciones.

Le agradecería que distribuyera la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Francis Nazario
Representante Permanente Adjunto
Encargado de Negocios interino



Anexo de la carta de fecha 10 de septiembre de 2012 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Sudán del Sur ante las Naciones Unidas

Zonas en controversia y objeto de reclamaciones

Me dirijo a usted en relación con el asunto mencionado anteriormente para expresar la auténtica y creciente preocupación de mi Gobierno por lo siguiente:

1) En las negociaciones no se está debatiendo un mecanismo serio y práctico para resolver la situación de las zonas objeto de reclamaciones situadas a lo largo de la frontera; y

2) Las recientes declaraciones realizadas por el Grupo de Alto Nivel y por el Gobierno del Sudán de que la República de Sudán del Sur había convenido en excluir el tratamiento de las zonas objeto de reclamaciones del proceso del grupo de expertos en fronteras de la Unión Africana, cuyo mandato se está elaborando.

Cabe señalar que ambos Estados y el Grupo de Alto Nivel para el Sudán, en calidad de propiciador de esas negociaciones bilaterales, han recibido el mandato del Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana y del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas de negociar la “resolución de la condición de las zonas fronterizas en controversia y objeto de reclamaciones” (comunicado del Consejo de Paz y Seguridad de 24 de abril de 2012, párr. 13 iii); resolución 2046 (2012) del Consejo de Seguridad, de 2 de mayo de 2012, párr. 2 iii)). El mandato del Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana y del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas no ha pedido que se dé prioridad a ninguna de estas dos categorías de zonas disputadas ni que sean tratadas de distinta forma. Hasta la fecha, incumpliendo gravemente este mandato, el Sudán se ha negado sistemáticamente a negociar un mecanismo de solución pacífica para tratar las zonas objeto de reclamaciones.

Hasta la fecha, el Grupo de Alto Nivel ha entregado a las partes varios documentos relativos a las fronteras. No obstante, como usted ya sabe, ninguno de estos documentos del Grupo ha planteado un proceso serio para las zonas objeto de reclamaciones, sino que se centraban principalmente en el arreglo de las zonas en controversia y relegaban la resolución acerca de las zonas objeto de reclamaciones a poco más que un intercambio de información entre las partes y otra serie de rondas de negociaciones para definir el mismo proceso de arreglo que se les había encomendado para el 2 de agosto y ahora el 22 de septiembre de 2012. No hay plazos precisos ni se ofrece nada para garantizar que realmente se adopte una decisión. Cada vez que hemos recibido esos documentos del Grupo, la delegación de la República de Sudán del Sur les ha expuesto estas preocupaciones a usted y su equipo.

Esta situación no es aceptable si hemos de cumplir el mandato del Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana y del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas de traer paz y seguridad a la región fronteriza, donde el problema de las zonas objeto de reclamaciones quedará sin resolver y estas se verán considerablemente militarizadas (incluso después del establecimiento de la zona fronteriza desmilitarizada segura) si el Gobierno del Sudán finalmente acepta el

mapa de seguridad dispuesto por el Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana y el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Asimismo, esta incapacidad para tratar las zonas objeto de reclamaciones se ha visto acentuada por la reciente presentación del mandato del proceso acordado del grupo de expertos en fronteras de la Unión Africana realizada por el Grupo de Alto Nivel. Desde la primera vez que el Grupo planteó la cuestión de llevar a cabo nuevas negociaciones propiciadas por expertos en fronteras —las cuales dieron lugar al proceso mejor definido del grupo de expertos— la República de Sudán del Sur ha manifestado sistemáticamente que cualquier mecanismo de esas características tendría que resolver también la cuestión de las zonas objeto de reclamaciones. Si bien podría darse prioridad a las zonas en controversia, en ausencia de otro mecanismo paralelo y comparable para las zonas objeto de reclamaciones, también estas tendrían que ser incluidas en el proceso del grupo de expertos.

Esta posición, por ejemplo, quedó claramente reflejada en las observaciones y los comentarios adicionales de la delegación de la República de Sudán del Sur de 23 de junio de 2012 en relación con la propuesta de acuerdo entre la República del Sudán y la República de Sudán del Sur acerca de la resolución de la condición de las zonas en controversia y cuestiones conexas presentada por el Grupo de Alto Nivel de la Unión Africana encargado de la aplicación de las recomendaciones para el Sudán. En esas observaciones y comentarios, la República de Sudán del Sur debió insertar todas las referencias faltantes a las zonas objeto de recomendaciones. Además, el 4 de agosto, al cierre de la última ronda de negociaciones, el equipo de negociación de las fronteras de la República de Sudán del Sur —incluido su negociador principal— se reunió con el Grupo de Alto Nivel y los tres miembros de ese Grupo seleccionados para el proceso del grupo de expertos. Al concluir esa reunión, el negociador principal de la República de Sudán del Sur dejó claro que su delegación tendría que aprobar el mandato del proceso del grupo de expertos y que, si bien la República de Sudán del Sur daba su conformidad a la aplicación de este mecanismo para las zonas en controversia, el mandato también tendría que reflejar que el proceso del grupo de expertos se aplicaría asimismo a las zonas objeto de reclamaciones.

No obstante, cuando el Grupo de Alto Nivel remitió a las partes su primer proyecto del mandato para el proceso del grupo de expertos (con fecha de 8 de agosto de 2012), no se hizo mención alguna a las zonas objeto de reclamaciones ni se explicó el motivo de esa omisión. Por esta razón, Michael Makuei, jefe del equipo de negociación de las fronteras de la República de Sudán del Sur, después de tratar la cuestión con el negociador principal de la República de Sudán del Sur, le escribió una carta a usted el 15 de agosto de 2012 en la que exponía claramente la decepción de mi Gobierno con el mandato, y manifestaba que, según lo convenido, se suponía que los expertos, iban a preparar una opinión no vinculante sobre el estado de las zonas en controversia y objeto de reclamaciones, no solo sobre las cinco zonas en controversia. El Ministro observaba además que el mandato abandonaba por completo las zonas objeto de reclamaciones, por lo que solicitaba su modificación. En efecto, a la vista del historial de comunicaciones orales y escritas sobre esta cuestión (algunas de las cuales se detallan en la presente carta), la respuesta que envió usted el 17 de agosto de 2012, en la que se indicaba que, en las negociaciones sobre el proceso del grupo de expertos, no se había debatido que su mandato debiera incluir las zonas objeto de reclamaciones, fue desconcertante, al

igual que las observaciones del Grupo de Alto Nivel durante esta última ronda de negociaciones en el sentido de que la República de Sudán del Sur convino en excluir las zonas objeto de reclamaciones del proceso del grupo de expertos en fronteras de la Unión Africana.

A la luz de lo anterior, consideramos totalmente incorrectas e inaceptables las recientes declaraciones formuladas por el Grupo de Alto Nivel y el Sudán de que la delegación de la República de Sudán del Sur convino en excluir las zonas objeto de reclamaciones del proceso del grupo de expertos en fronteras de la Unión Africana (sin que hasta la fecha se haya ofrecido ningún mecanismo comparable para dichas zonas) y también las declaraciones de que, al plantear ahora la cuestión, la delegación de la República de Sudán del Sur está poniendo obstáculos a la resolución de la cuestión de las zonas en controversia. Esas declaraciones no facilitan las negociaciones y no pueden servir de punto de partida para que avancemos hacia el cumplimiento del mandato del Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana y del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, ni usarse de pretexto para restar importancia al hecho de que el Gobierno del Sudán sigue negándose a reconocer, mucho menos a acordar, la negociación de un mecanismo para resolver de manera pacífica la condición final de las zonas objeto de reclamaciones.

El Grupo de Alto Nivel, como propiciador neutral que ha recibido un mandato específico del Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana y del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, no debería ser percibido como propiciador del incumplimiento del Sudán al no facilitar que se alcance una solución seria y práctica para resolver por fin la cuestión de las zonas objeto de reclamaciones. El Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana y el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas exigen que el Grupo de Alto Nivel trate las zonas objeto de reclamaciones con la misma seriedad que las zonas en controversia. Esto es lo único que la delegación de la República de Sudán del Sur lleva solicitando insistentemente al Grupo.

Puede tener la seguridad de que el Gobierno de Sudán del Sur mantiene su conformidad a someter el arreglo de las zonas en controversia al proceso del grupo de expertos en fronteras de la Unión Africana como primer paso en la búsqueda de una solución final para las zonas dentro de un período definido y antes de recurrir al arbitraje (si siguiera siendo necesario). Esta conformidad, sin embargo, nunca se ha ofrecido a expensas de excluir las zonas objeto de reclamaciones de ese mismo proceso en caso de que no se acordara para esas zonas un mecanismo comparable. La República de Sudán del Sur espera recibir o bien el mandato revisado del proceso del grupo de expertos, en el que se incluyan las zonas objeto de reclamaciones, o bien una nueva propuesta que contenga un proceso serio, desarrollado y con plazos precisos para resolver pacíficamente la cuestión de las zonas objeto de reclamaciones. Es preciso que el acuerdo sobre el arreglo de las zonas en controversia vaya acompañado del acuerdo sobre el arreglo de las zonas objeto de reclamaciones, tanto si finalmente ambas cuestiones se remiten al proceso del grupo de expertos en fronteras de la Unión Africana como si reciben el mismo tratamiento a través de dos procesos diferentes pero igualmente adecuados.

Las amenazas a la paz y la estabilidad a lo largo de la frontera compartida entre la República de Sudán del Sur y el Sudán solo pueden neutralizarse si se abordan todas las zonas en disputa. Por esta razón, la delegación de la República de Sudán del Sur está dispuesta a seguir ayudando de buena fe al Grupo de Alto Nivel a alcanzar la resolución sobre la condición final de las zonas en controversia y objeto de reclamaciones como exige el mandato, antes de que venza el plazo del 22 de septiembre de 2012 propuesto por el Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana.

(Firmado) Deng Alor **Kuol**
Ministro de Asuntos del Gabinete y
Negociador Principal interino
República de Sudán del Sur
